Con... - ...
LEGISLATION -
- 4. JUIL. 1967
Transmis o M. 1 - Coördinatie
Overgemaakt aan de h.

ML.

L. 9991/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e maart 1967 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders", heeft de 21e april 1967 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 31 mars 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers", a donné le 21 avril 1967 l'avis suivant :

C. E. - R. S.
Sortie - Uitgang
2 MARS 1953 67
N°
COO*

I. INLEIDING.

Het ontwerp tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gaat uit van de hierna aangeduide basiswetten zoals die tot op heden zijn gewijzigd :

a) de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 12 september 1946, in de mate dat die wetten nog van toepassing zijn op de arbeiderspensioenen ;

b) de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ;

c) de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden ;

d) de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden.

Onder het dubbel voorbehoud dat hierna wordt aangeduid, hebben de samenstellers van het ontwerp uit die wetten de teksten genomen die de algemene regelen zijn voor het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

.../...

Het vertrekpunt is uiteraard de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, welke wet op 1 januari 1955 in werking is getreden en tot doel had het vestigen van een ouderdomsrente te vervangen door het uitkeren van een rustpensioen ; met andere woorden werd onder meer het stelsel van de individuele capitalisatie door het stelsel van de collectieve capitalisatie vervangen.

De wet rust op het basisprincipe dat een normale loopbaan 40 of 45 jaar bevat naargelang het een arbeidster dan wel een arbeider betreft.

Daar het bedrag van het rustpensioen afhankelijk gesteld is van de duur van de werkelijke loopbaan en van het tijdens deze loopbaan gemiddeld verdiende loon, zal het door de wet ingerichte stelsel slechts na 40 jaar voor de arbeidsters en na 45 jaar voor de arbeiders volkomen toepasselijk worden.

Dit bracht mee dat de wetgever gedwongen is geweest tijdelijke regels te bepalen voor het bewijs van de loopbaan, de vermoedens van volledige loopbaan, en voor de berekening van het rustpensioen.

De wet van 3 april 1962 is van deze tijdelijke regels afgeweken : er valt echter op te merken dat zij slechts van toepassing is voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 januari 1962 ingang hebben.

.../...

Uiteindelijk heeft de wet van 13 juni 1966 de wet van 3 april 1962 gewijzigd ; maar uit het door de wetgever ingerichte stelsel vloeit voort dat de eerstgenoemde wet bepalingen heeft gewijzigd die reeds afweken van de wet van 21 mei 1955 : tijdelijke bepalingen die op 1 januari 1995 en op 1 januari 2000 respectievelijk voor de arbeidsters en voor de arbeiders overbodig zullen worden.

De wet van 13 juni 1966 is slechts van toepassing voor de werknemers die van hun pensioen ten vroegste en daadwerkelijk vanaf 1 januari 1966 genieten.

Uit de wetten van 3 april 1962 en 13 juni 1966 vloeit derhalve voort dat er thans drie verschillende pensioenregelingen voor arbeiders bestaan, naar gelang van de datum waarop het toegekende voordeel daadwerkelijk ingaat.

Voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1962 ingang hebben gehad, blijft de wet van 21 mei 1955, eventueel gewijzigd, van kracht.

Voor de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 januari 1962 en vóór 1 januari 1966, ingang hebben gehad, blijven sommige bepalingen van de wet van 21 mei 1955 en afwijkende bepalingen van de wet van 3 april 1962 van kracht.

Ten slotte gelden dezelfde bepalingen van de wet van 21 mei 1955 en de bepalingen van de wet van 3 april 1962, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1966 ingang hebben.

..../...

Het huidige ontwerp tot coördinatie beperkt zich tot het samenordenen van de bepalingen die toepasselijk zijn op de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 januari 1966 ingang hebben. De coördinatie zal dienvolgens haar nut verliezen in 1995 voor de arbeidsters en in 2000 voor de arbeiders.

Bovendien beperkt de coördinatie zich tot de wetten en koninklijke besluiten bekendgemaakt en in werking getreden uiterlijk op 1 april 1967. Wetten en koninklijke besluiten bekendgemaakt na die datum zijn niet opgenomen in de gecoördineerde teksten, ook niet in de bijlagen.

II.

RECHTSGROND.

Zoals het ontwerp-koninklijk besluit tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden (L.9992), put ook onderhavig ontwerp zijn rechtsgrond in artikel 30 van de wet van 13 juni 1966 en in artikel 29 van de wet van 3 april 1962. De bemerkingen die naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp L.9992 zijn gemaakt, gelden mutatis mutandis dienvolgens ook voor onderhavig ontwerp.
Het moge volstaan naar die bemerkingen te verwijzen.

.../...

III.

BEMERKINGEN BETREFFENDE HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT COORDINATIE VAN DE WETSBEPALINGEN BETREFFENDE HET RUST- EN OVERLEVINGSPENSIOEN VOOR ARBEIDERS.

Aanhef.

1. Om reden van de opmerkingen gemaakt in het advies L.9992, dienen de eerste twee leden van de aanhef gesteld te worden als volgt :

"Gelet op artikel 29 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, luidend als volgt :

"Artikel 29. De Koning kan de bepalingen van de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957 welke met de bepalingen van deze wet niet overeenstemmen, wijzigen ; hij kan de bepalingen van die wetten welke zonder doel geworden zijn, opheffen";

Gelet op artikel 30 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, luidend als volgt :

"Artikel 30. § 1.De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen ten einde de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet ; hij kan de wetsbepalingen die nutteloos geworden zijn,opheffen.

.../...

§ 2. De Koning is ermede belast de nog geldende wetsbepalingen betreffende de pensioenregelingen voor arbeiders en voor bedienden te coördineren en in overeenstemming te brengen".

2. Zoals ook in het advies L.9992 is aangeduid, past het, om de aandacht van de lezer te vestigen op de beperkte draagwijdte van de coördinatie, in de aanhef van het coördinatiebesluit een considerans op te nemen die als volgt kan worden gesteld :

"Overwegende dat een coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders bijdraagt tot de leesbaarheid van de desbetreffende bepalingen ; dat, om die leesbaarheid te bevorderen, het geraden is de coördinatie te beperken tot de bepalingen die de algemene regelen zijn, van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 januari 1966 ingaan ; dat het past de andere bepalingen die onverminderd blijven bestaan, in de bijlagen op te nemen;".

Artikel 1.

Gelet op de in de coördinatie opgenomen teksten en in acht genomen het feit dat de coördinatie zich beperkt tot de wetten en besluiten in werking getreden vóór 1 april 1967, verdient het aanbeveling artikel 1 te stellen als volgt :

.../...

"Artikel 1.-

Overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst, worden gecoördineerd de vóór 1 april 1967 in werking getreden en op die datum geldende bepalingen van :

1° artikel 79 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 12 september 1946 ;

2° de artikelen 1 tot 5, 5bis, 6 tot 8, 10 en 12 tot 22 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ;

3° de artikelen 5 tot 11, 13 tot 15, 20, 22, 23, 25 tot 28, 31 en 32 van de wet van 1 augustus 1957 tot wijziging van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ;

4° de artikelen 1 tot 3 van de wet van 10 mei 1958 tot wijziging van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders ;

5° artikel 9 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie , sociale vooruitgang en financieel herstel ;

6° artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot aanpassing van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en de wet van 9 augustus 1958 waarbij het rustpensioen van de gehuwde arbeiders op 36.000 frank wordt gebracht, aan de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen ;

.../...

7° de artikelen 2, 5, 11 tot 15, 23, 25 en 26 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden ;

8° de artikelen 2, 27 en 28 van de wet van 25 april 1963 houdende de oprichting van een Rijksdienst voor arbeiderspensioenen ;

9° artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 maart 1964 tot regeling van de cumulatie, in hoofde van twee echtgenoten, van een rustpensioen als arbeider of van rustpensioen als bediende ;

10° de artikelen 1 tot 7, 19 tot 21, 23, 24, 28 en 31 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden".

IV.

BEMERKINGEN BETREFFENDE DE GECOORDINEERDE TEKSTEN.

A. Algemene opmerkingen.

1. Voetnoten.

Het mag volstaan te verwijzen naar de opmerkingen die in het advies L.9992 zijn gemaakt met betrekking tot de voorstelling en de inhoud van de voetnoten.

.../...

2. Terminologie.

Om de redenen aangeduid in het advies L.9992 vervange men de woorden "de wet" door de woorden "de gecoördineerde wetten" in de artikelen 1 tot 4,6, 7, 11, 14, 19, 21, 24, 35, 38 tot 40, 46, 50, 52, 55 tot 58 en 61.

B. Bijzondere opmerkingen.

Artikel 2.

In § 1, 2°, leze men "arbeidsprestatie" .

De voetnoot betreffende § 1 dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 8" ; de voetnoot betreffende § 2 met de woorden "gewijzigd bij de wet van 10 mei 1958, artikel 3".

Artikel 5.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 3 april 1962, artikelen 13, 14 en 15" .

Artikel 7.

De voetnoot betreffende a dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 10 mei 1958, artikel 2".

.../...

Artikel 8.

De voetnoot betreffende § 1 dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 31, en bij het koninklijk besluit van 21 maart 1961, artikel 1" ; de voetnoot betreffende § 2 met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 13".

Artikel 9.

De voetnoten dienen als volgt te worden aangevuld :

- voor § 1, eerste lid : met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 10" ;
- voor § 1, tweede lid : met de woorden "gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1957, artikel 11, en 13 juni 1966, artikel 5" ;
- voor § 1, derde lid : met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 5" ;
- voor § 2 : met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 13".

Artikel 10.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1957, artikel 6, en 25 april 1963, artikel 27".

.../...

Artikel 11.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 7".

Artikel 12.

De voetnoot betreffende § 1 dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 14".

Artikel 13.

In de voetnoot betreffende het tweede lid leze men : "... wet van 21 mei 1955, artikel 2, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 3, en tweede lid, gewijzigd bij de wet van 10 mei 1958, artikel 1".

Artikel 14.

Om de redenen aangeduid naar aanleiding van het onderzoek van artikel 15 van het ontwerp-koninklijk besluit tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden (L.9992),dient het tweede lid van § 2 te worden geschrapt om te worden hernomen, maar dan zoals de bepaling in artikel 11 van de wet van 3 april 1962 voorkomt, in de bijlage II betreffende de niet in de gecoördineerde teksten opgenomen bepalingen.

.../...

Vóór de tekst van § 2 dient de vermelding "artikel 14" te worden geschrapt.

De voetnoten betreffende artikel 14, § 1, tweede lid, en artikel 14, § 3, 3°, dienen te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 2".

Artikel 15.

In het tweede lid, b, leze men "... en die geen rust- of overlevingspensioen ...".

De voetnoot betreffende dat tweede lid dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 15".

Artikel 17.

Om redenen van eenvormigheid in de terminologie past het de woorden "de bezoldigingen" te vervangen door de woorden "het loon".

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 2".

Artikel 19.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1964, artikel 1".

.../...

Artikel 20.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 9".

Artikel 21.

In de inleidende zin vóór § 1, leze men "... het bepaalde in de artikelen ...".

De voetnoten betreffende § 1, eerste lid, 1°, 2°, eerste zin, tweede en derde lid, § 2, § 3 en § 4, 2°, dienen telkens te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 2" ; de voetnoot betreffende § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 5".

Artikel 22.

Om redenen van eenvormigheid in de terminologie past het, in de Nederlandse versie, het woord "bezoldiging" te vervangen door het woord "loon".

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 20".

Artikel 23.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 22".

.../...

Artikel 24.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 2".

Artikel 27.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 23".

Artikel 28.

In het tweede lid leze men "Het bepaalde in het eerste lid is ...", terwijl de voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 6".

Artikel 31.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 25".

Artikelen 32, 33 en 34.

De voetnoten betreffende artikelen 32, §§ 1, 2 en 3, 33 en 34 dienen telkens te worden aangevuld met

.../...

de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 4".

In artikel 34 leze men "Voor de toepassing van de artikelen ...".

Artikel 35.

De voetnoten dienen te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 1".

Artikel 36.

Om de leesbaarheid te bevorderen, leze men in § 2 "... de bij die bepalingen ...".

De voetnoot betreffende § 1 dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 3 april 1962, artikel 12"; de voetnoot betreffende § 2 met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 26".

Artikel 37.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 27".

.../...

Artikel 39.

In de Franse versie leze men "La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur appelé à bénéficier des présentes lois coordonnées et ...".

Artikel 40

Men leze "De bepalingen van de artikelen ...", terwijl de voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 28".

Artikel 42.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 7".

Artikel 43.

In het tweede lid leze men "Het bepaalde in het eerste lid ...", terwijl de voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 6".

Artikelen 44 en 45.

De voetnoten dienen te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 7".

.../...

Artikel 46.

Om de redenen aangeduid onder artikel 50 van het ontwerp-koninklijk besluit tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden (L. 9992), dient de tekst van artikel 19 van de wet van 13 juni 1966 ook in de bijlage II betreffende de niet in de gecoördineerde teksten opgenomen bepalingen te worden hernomen.

Artikel 50.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 25 april 1963, artikel 28".

Artikel 51.

Om redenen van taalkundige overeenstemming lezen men in de Franse versie van het laatste lid "un des ministres précités". In de Nederlandse versie van dat lid schrijve men "Het comité ...".

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 23".

Artikel 52.

Artikel 52 beantwoordt aan artikel 79 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 12 september 1946.

.../...

Zoals in het ontwerp-koninklijk besluit tot coördinatie van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden is opgemerkt (advies L. 9992), is ook hier geen reden om artikel 78 van die gecoördineerde wetten niet in de coördinatie op te nemen.

Onder verwijzing naar wat in het ontwerp L. 9992 is voorgesteld, past het artikel 52 te stellen als volgt :

"De krachtens deze gecoördineerde wetten verworven uitkeringen zijn niet vatbaar voor overdracht noch voor beslag.

De onvatbaarheid voor overdracht en beslag van bedoelde voordelen mag niet ...".

Ten slotte dient de voetnoot als volgt te worden gesteld :

"Artikel 52 : artikel 79 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 12 september 1946, gewijzigd bij de wet van 14 februari 1961, artikel 9".

Artikel 53.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 25 april 1963, artikel 28".

.../...

Artikel 54.

In de voetnoot leze men "... artikelen 21 en 24".

Artikel 57.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1957, artikel 31, en 25 april 1963, artikel 27".

Artikel 58.

1. Het past in 1° de tekst van artikel 16, eerste lid, 1°, van de wet van 21 mei 1955, vervangen bij artikel 26 van de wet van 3 april 1962, gewijzigd bij artikel 27 van de wet van 25 april 1963, te nemen zoals hij voorkomt in de wet :

"De jaarlijkse toelage die het Rijk aan de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen afdraagt en die, voor 1963, is vastgesteld op 2 miljard frank; de toelage wordt in 1964 en 1965 met 250 miljoen frank per jaar verhoogd om vanaf 1966 op 2 miljard 750 miljoen frank te worden gebracht".

2. In 2° kunnen de verwijzingen klaarder gesteld worden als volgt : "... bepaald in artikel 3, § 1, eerste lid, 2°, § 2, eerste lid, 2°, en in artikel 4, eerste lid, A, 1°, van de besluitwet ...".

3. De voetnoten dienen als volgt te worden aangevuld :

.../...

- voor het eerste lid, 1° tot 4° : met de woorden "gewijzigd bij de wetten van 3 april 1962, artikel 26, en 25 april 1963, artikel 27";
- voor het eerste lid, 5° : met de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 2";
- voor het tweede lid : met de woorden "gewijzigd bij de wet van 3 april 1962, artikel 26".

Artikel 61.

De voetnoot dient te worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, artikel 32".

V.

BEMERKINGEN BIJ DE BIJLAGE II - BEPALINGEN NIET OPGENOMEN IN DE GECOORDINEERDE TEKST.

Naar het voorbeeld van het ontwerp-koninklijk besluit tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden (L. 9992) bevat de bijlage II teksten die betrekking hebben op de pensioenregeling voor arbeiders, en, hoewel nog vatbaar voor toepassing, niet in de coördinatie zijn opgenomen. In de bijlage komen ook enkele bepalingen voor die wel in de coördinatie zijn verwerkt maar, gelet op hun ruimer toepassingsgebied, voor sommige categorieën van personen als autonome bepalingen hun waarde behouden.

.../...

De bijlage geeft aanleiding tot volgende opmerkingen :

1. volledigheidshalve past het dat voor de artikelen die in hun gewijzigde versie zijn opgenomen, de verwijzing naar de wijzigende wet of het wijzigend besluit wordt gegeven;

2. onder de gecoördineerde wetten van 12 september 1946 dienen ook de artikelen 12, 13, 14 en 16 te worden opgenomen; anderzijds volstaat het, voor artikel 78, alleen het eerste lid te hernemen zoals dit moet worden aangepast aan het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 en het besluit van de Regent van 26 juni 1947;

3. onder de wet van 21 mei 1955 dienen, onder artikel 13, § 2, de eerste twee leden tot één enkel lid te worden gegroepeerd;

4. onder de wet van 9 augustus 1958 mag de vermelding van artikel 7 worden geschrapt;

5. onder de wet van 25 april 1963 kunnen de vermeldingen van de artikelen 24, 27 en 28 worden geschrapt terwijl het aanbeveling verdient de tekst van artikel 25 te hernemen;

6. onder de wet van 13 juni 1966 past het ook artikel 19 te hernemen.

I.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

Le projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers a été établi à partir des lois de base énumérées ci-après, telles qu'elles ont été modifiées jusqu'à ce jour :

a) les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946, dans la mesure où ces lois sont encore applicables aux pensions d'ouvriers;

b) la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;

c) la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés;

d) la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres.

Sous la double réserve qui est énoncée ci-après, les auteurs du projet ont extrait de ces lois les textes qui établissent les règles générales du régime de retraite et de survie des ouvriers.

.../...

L'instrument de base de la coordination ne saurait être que la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1955 et qui avait pour objet de substituer à la constitution d'une rente de vieillesse l'octroi d'une pension de retraite, en d'autres termes, de remplacer notamment le régime de la capitalisation individuelle par celui de la capitalisation collective.

La loi est fondée sur le principe de base qu'une carrière normale s'étend sur 40 ou 45 ans, selon qu'il s'agit d'une ouvrière ou d'un ouvrier.

Le taux de la pension de retraite étant fonction de la durée effective de la carrière et de la rémunération moyenne perçue au cours de celle-ci, le régime organisé par la loi ne sera pleinement applicable qu'au bout de 40 ans, pour les femmes, et de 45 ans, pour les hommes.

Aussi le législateur s'est-il vu obligé de prévoir des règles temporaires en ce qui concerne la preuve de la carrière, les présomptions de carrière complète et le calcul de la pension de retraite.

La loi du 3 avril 1962 s'est écartée de ces règles temporaires : elle ne s'applique toutefois qu'aux pensions qui ont effectivement, et pour la première fois, pris cours le 1er janvier 1962.

.../...

Enfin, la loi du 3 avril 1962 a été modifiée par celle du 13 juin 1966; du régime organisé par le législateur il découle, toutefois, que cette dernière loi a modifié des dispositions qui s'écartaient déjà de la loi du 21 mai 1955, à savoir les dispositions temporaires qui deviendront sans objet, le 1er janvier 1995 à l'égard des femmes, le 1er janvier 2000 à l'égard des hommes.

La loi du 13 juin 1966 ne s'applique qu'aux travailleurs qui bénéficient effectivement et pour la première fois de leur pension au plus tôt à partir du 1er janvier 1966.

Il résulte, dès lors, des lois des 3 avril 1962 et 13 juin 1966 qu'il existe actuellement trois régimes différents de pensions d'ouvrier, selon la date à laquelle l'avantage octroyé prend effectivement cours.

En ce qui concerne les pensions qui ont effectivement pris cours, pour la première fois, avant le 1er janvier 1962, c'est la loi du 21 mai 1955, éventuellement modifiée, qui demeure applicable.

A l'égard des pensions qui ont effectivement pris cours, pour la première fois au plus tôt le 1er janvier 1962 mais avant le 1er janvier 1966, certaines dispositions de la loi du 21 mai 1955 ainsi que les dispositions dérogatoires de la loi du 3 avril 1962 restent d'application.

.../...

Enfin, les mêmes dispositions de la loi du 21 mai 1955 et les dispositions de la loi du 3 avril 1962, modifiées par la loi du 13 juin 1966, s'appliquent aux pensions qui prennent effectivement cours, pour la première fois, le 1er janvier 1966 au plus tôt.

Le projet se borne à coordonner les dispositions applicables aux pensions qui prennent effectivement cours le 1er janvier 1966 au plus tôt. Il s'ensuit que la coordination ne présentera plus aucun intérêt en 1995, pour les femmes, en 2000, pour les hommes.

De plus, la coordination réalisée par le projet se limite aux lois et arrêtés royaux qui ont été publiés et qui sont entrés en vigueur au plus tard le 1er avril 1967. Les lois et arrêtés royaux publiés postérieurement à cette date ne sont pas inclus dans la coordination ni dans les annexes.

II.

FONDEMENT LEGAL.

Tout comme le projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des employés (L. 9992), le présent projet trouve son fondement légal dans l'article 30 de la loi du 13 juin 1966 et dans l'article 29 de la loi du 3 avril 1962. Les observations qui ont été faites lors de l'examen du projet L. 9992 s'appliquent dès lors mutatis mutandis au présent projet. Le Conseil d'Etat se borne à renvoyer à ces observations.

.../...

III.

OBSERVATIONS CONCERNANT LE PROJET D'ARRETE ROYAL PORTANT COORDINATION DES DISPOSITIONS LEGALES RELATIVES A LA PENSION DE RETRAITE ET DE SURVIE DES OUVRIERS.

Préambule.

1. Eu égard aux observations qui ont été faites dans l'avis L. 9992, il conviendrait de rédiger les deux premiers alinéas du préambule comme suit :

"Vu l'article 29 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, rédigé comme suit :

"Article 29. Le Roi peut modifier les dispositions des lois des 21 mai 1955 et 12 juillet 1957 qui ne sont pas conformes aux dispositions de la présente loi ; il peut abroger les dispositions de ces lois qui sont devenues sans objet";

Vu l'article 30 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, rédigé comme suit :

"Article 30, § 1er. Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi; il peut abroger les dispositions légales qui sont devenues sans objet.

.../...

§ 2. Le Roi est chargé de coordonner et mettre en concordance les dispositions légales en vigueur relatives aux régimes de pensions des ouvriers et des employés".

2. A l'instar de ce qui a été dit dans l'avis L. 9992, il convient, ici aussi, d'attirer l'attention du lecteur sur la portée limitée de la coordination, en insérant, dans le préambule de l'arrêté de coordination, un considérant qui pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Considérant qu'une coordination des dispositions légales relatives aux pensions de retraite et de survie des ouvriers est de nature à faciliter la lecture de ces dispositions; qu'il s'indique, à cette fin, de limiter la coordination aux dispositions qui établissent les règles générales applicables aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois le 1er janvier 1966; qu'il convient de reproduire, dans les annexes, les autres dispositions restant en vigueur;".

Article 1er.

Compte tenu des textes inclus dans la coordination et eu égard au fait que celle-ci se limite aux lois et arrêtés entrés en vigueur avant le 1er avril 1967, il est proposé de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

Sont coordonnées, conformément au texte annexé au présent arrêté, les dispositions entrées en vigueur avant le 1er avril 1967 et applicables à cette date :

.../...

1° de l'article 79 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946;

2° des articles 1er à 5, 5bis, 6 à 8, 10 et 12 à 22 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;

3° des articles 5 à 11, 13 à 15, 20, 22, 23, 25 à 28, 31 et 32 de la loi du 1er août 1957 modifiant la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;

4° des articles 1er à 3 de la loi du 10 mai 1958 modifiant la législation relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers;

5° de l'article 9 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

6° de l'article 1er de l'arrêté royal du 21 mars 1961 adaptant la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et la loi du 9 août 1958 portant augmentation de la pension de retraite des ouvriers mariés à 36.000 francs, aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail;

7° des articles 2, 5, 11 à 15, 23, 25 et 26 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés;

.../...

8° des articles 2, 27 et 28 de la loi du 25 avril 1963 portant création d'un Office national des pensions pour ouvriers;

9° de l'article 1er de l'arrêté royal du 13 mars 1964 réglant le cumul dans le chef de deux conjoints d'une pension de retraite d'ouvrier ou d'une pension de retraite d'employé;

10° des articles 1er à 7, 19 à 21, 23, 24, 28 et 31 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres".

IV.

OBSERVATIONS RELATIVES AUX TEXTES COORDONNES.

A. Observations générales.

1. Notes de bas de page.

On voudra bien se référer aux observations faites dans l'avis L. 9992 concernant la présentation et le contenu des notes de bas de page.

2. Terminologie.

Pour les motifs indiqués dans l'avis L. 9992, il y aurait lieu de remplacer les mots "la loi" par les mots "les lois coordonnées" dans les articles 1er à 4, 6, 7, 11, 14, 19, 21, 24, 35, 38 à 40, 46, 50, 52, 55 à 58 et 61.

.../...

B. Observations particulières.

Article 2.

La note de bas de page relative au § 1er devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 1er août 1957, article 8", et celle relative au § 2 par les mots "modifiés par la loi du 10 mai 1958, article 3".

Au § 1er, 2°, version néerlandaise, il conviendrait de lire "arbeidsprestatie".

Article 5.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 3 avril 1962, articles 13, 14 et 15 ".

Article 7.

La note de bas de page relative au a devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 10 mai 1958, article 2 ".

.../...

Article 8.

La note de bas de page relative au § 1er devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 31, et par l'arrêté royal du 21 mars 1961, article 1er", et celle relative au § 2 par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 13 ".

Article 9.

Les notes de bas de page devraient être complétées :

- au § 1er, alinéa 1er : par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 10" ;

- au § 1er, alinéa 2 : par les mots "modifiés par les lois des 1er août 1957, article 11, et 13 juin 1966, article 5 " ;

- au § 1er, alinéa 3 : par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 5" ;

- au § 2 : par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 13 ".

.../...

Article 10.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par les lois des 1er août 1957, article 6, et 25 avril 1963, article 27".

Article 11.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 7".

Article 12.

La note de bas de page relative au § 1er devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 14".

Article 13.

Dans la note de bas de page relative à l'alinéa 2, il conviendrait de lire : "... loi du 21 mai 1955, article 2, § 1er, alinéa 1er, modifié par la loi du 13 juin 1966, article 3, et alinéa 2, modifié par la loi du 10 mai 1958, article 1er".

Article 14.

Pour les motifs indiqués lors de l'examen de l'article 15 du projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de

.../...

retraite et de survie des employés (L. 9992), l'alinéa 2 du § 2 devrait être supprimé pour être repris, tel toutefois qu'il figure dans l'article 11 de la loi du 3 avril 1962, dans l'annexe II relative aux dispositions non reprises dans les textes coordonnés.

La mention "Article 14", qui figure en tête du § 2, devrait être supprimée.

Les notes de bas de page relatives à l'article 14, § 1er, alinéa 2, et à l'article 14, § 3, 3°, devraient être complétées par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 2".

Article 15.

La note de bas de page relative à l'alinéa 2 devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 15".

A l'alinéa 2, b, version néerlandaise, il conviendrait de lire " ... en die geen rust-of overlevingspensioen ... ".

Article 17.

Par souci d'uniformité dans la terminologie, il conviendrait de remplacer les mots "rémunérations afférentes" par les mots "salaire afférent".

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 2".

.../....

Article 19.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par l'arrêté royal du 13 mars 1964, article 1er".

Article 20.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 9".

Article 21.

Les notes de bas de page relatives au § 1er, alinéa 1er, 1°, 2°, première phrase, alinéas 2 et 3, § 2, § 3 et § 4, 2°, devraient être complétées par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966 , article 2", la note de bas de page relative au § 1er , alinéa 1er, 2°, deuxième phrase, par les mots "modifiée par la loi du 1er août 1957, article 5 ".

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire, il conviendrait de lire " ... het bepaalde in de artikelen ... ".

.../...

Article 22.

Par souci d'uniformité dans la terminologie, il conviendrait de remplacer les mots "la rémunération " par "le salaire" et le mot "assimilée" par "assimilé".

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 20".

Article 23.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 22".

Article 24.

La note de base de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 2".

Article 27.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 23".

.../...

Article 28.

A l'alinéa 2, il conviendrait de lire "Les dispositions de l'alinéa 1er ... ", tandis que la note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 13 juin 1966, article 6".

Article 31.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 25".

Article 32.

La note de bas de page relative au § 1er devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 13 juin 1966, article 4"; les notes de bas de page relatives aux §§ 2 et 3 devraient être complétées par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 4 ".

Article 33.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 13 juin 1966, article 4 ".

Article 34.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 4".

.../...

Dans la version néerlandaise, il conviendrait de lire "Voor de toepassing van de artikelen ... ".

Article 35.

Les notes de pas de page devraient être complétées par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 1er".

Article 36.

La note de bas de page relative au § 1er devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 3 avril 1962, article 12"; la note relative au § 2, par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 26".

Pour faciliter la lecture, il conviendrait, dans la version néerlandaise du § 2, d'écrire : " ... de bij die bepalingen ... ".

Article 37.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 27".

Article 39.

Il conviendrait d'écrire "La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur appelé à bénéficier des présentes lois coordonnées et ... ".

.../...

Article 40.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 28".

Dans la version néerlandaise, il conviendrait de lire " De bepalingen van de artikelen ... ".

Article 42.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 7".

Article 43.

A l'alinéa 2, il conviendrait de lire "Les dispositions de l'alinéa 1er ... ", tandis que la note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 13 juin 1966, article 6".

Articles 44 et 45.

Les notes de bas de page devraient être complétées par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 7".

Article 46.

Pour les motifs indiqués lors de l'examen de l'article 50 du projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite

.../...

et de survie des employés (avis L. 9992), le texte de l'article 19 de la loi du 13 juin 1966 devrait figurer aussi dans l'annexe II relative aux dispositions non reprises dans les textes coordonnés.

Article 50.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifiés par la loi du 25 avril 1963, article 28".

Article 51.

Par souci de concordance linguistique, il conviendrait, au dernier alinéa, de lire "un des Ministres précités". Dans la version néerlandaise du même alinéa, il conviendrait d'écrire "Het comité ... ".

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 23".

Article 52.

L'article 52 est l'équivalent de l'article 79 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946.

.../...

Ainsi qu'il a été observé à propos du projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des employés (avis L. 9992), il n'y a aucune raison de ne pas reprendre dans la coordination l'article 78 des lois coordonnées.

Conformément à la proposition faite dans l'avis L. 9992, il conviendrait de rédiger la version néerlandaise de l'article 52 dans les termes suivants :

"De krachtens deze gecoördineerde wetten verworven uitkeringen zijn niet vatbaar voor overdracht noch voor beslag.

De onvatbaarheid voor overdracht en beslag van bedoelde voordelen mag niet ... ".

Enfin, la note de bas de page devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 52. : article 79 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946, modifié par la loi du 14 février 1961, article 9".

Article 53.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 25 avril 1963, article 28".

.../...

Article 54.

Dans la note de bas de page, il conviendrait de lire " ... articles 21 et 24".

Article 57.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par les lois des 1er août 1957, article 31, et 25 avril 1963, article 27".

Article 58.

1. Il convient, au 1°, de reproduire le texte de l'article 16, alinéa 1er, 1°, de la loi du 21 mai 1955, tel qu'il figure dans la loi, c'est-à-dire tel qu'il a été remplacé par l'article 26 de la loi du 3 avril 1962 et modifié par l'article 27 de la loi du 25 avril 1963. Ce texte est le suivant :

"La subvention annuelle que l'Etat verse à l'Office national des pensions pour ouvriers et qui est fixée, pour 1963, à 2 milliards de francs; la subvention est augmentée de 250 millions de francs par an en 1964 et 1965 pour être portée à 2 milliards 750 millions de francs à partir de 1966".

2. Au 2°, les références gagneraient à être rédigées ainsi qu'il suit : " ... prévue à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, 2°, § 2, alinéa 1er, 2°, et à l'article 4, alinéa 1er, A, 1°, de l'arrêté-loi ... ".

.../...

3. Les notes de bas de page devraient être complétées ainsi qu'il suit :

- la note relative à l'alinéa 1er, 1° à 4° : par les mots "modifiés par les lois des 3 avril 1962, article 26, et 25 avril 1963, article 27";
- la note relative à l'alinéa 1er, 5° : par les mots "modifié par la loi du 13 juin 1966, article 2";
- la note relative à l'alinéa 2 : par les mots "modifié par la loi du 3 avril 1962, article 26".

Article 61.

La note de bas de page devrait être complétée par les mots "modifié par la loi du 1er août 1957, article 32".

V.

OBSERVATIONS RELATIVES A L'ANNEXE II - DISPOSITIONS NON REPRISES DANS LE TEXTE COORDONNE.

A l'instar de l'annexe II du projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des employés, l'annexe II du présent projet contient les textes relatifs au régime de pensions pour ouvriers qui, bien que susceptibles encore d'application, ne sont pas repris dans la coordination. Certaines dispositions qui y figurent ont néanmoins été incorporées dans la coordination, mais, vu leur champ d'application plus large, elles demeurent valables, comme dispositions autonomes, pour certaines catégories de personnes.

.../...

L'annexe appelle les observations suivantes :

1. Afin d'être complet, il convient, pour les articles repris dans leur version modifiée, de se référer à la loi modificative ou à l'arrêté modificatif.

2. Il conviendrait de reprendre aussi les articles 12, 13, 14 et 16 des lois coordonnées du 12 septembre 1946; d'autre part, il suffirait, pour l'article 78 des mêmes lois, de reprendre seulement l'alinéa 1er, tel qu'il doit être adapté à l'arrêté royal n°64 du 30 novembre 1939 et à l'arrêté du Régent du 26 juin 1947.

3. A l'article 13, § 2, de la loi du 21 mai 1955, il conviendrait de fusionner les deux premiers alinés en un alinéa unique.

4. Dans la loi du 9 août 1958, la mention figurant sous l'article 7 devrait être supprimée.

5. Dans la loi du 25 avril 1963, les mentions figurant sous les articles 24, 27 et 28 devraient être supprimées, tandis qu'il serait souhaitable de reprendre le texte de l'article 25.

6. Il conviendrait de reprendre aussi l'article 19 de la loi du 13 juin 1966.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	voorzitter van de Raad van State, président du Conseil d'Etat,	
	H. BUCH,	staatsraden,	
	Ch. SMOLDERS,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut-auditeur-generaal, en door de H. H. COREMANS, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. L DUCHATELET, substitut de l'auditeur général, et par M. H. COREMANS, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.